

# Du français sur la planche

Quelques termes relatifs au sport de la planche à neige

Québec

**A** *aerial manoeuvre*  
*alley oop*  
*alpine snowboard*  
  
*alpine snowboarding*  
  
*andrecht*

**figure aérienne** n. f.  
**allez-hop** n. m.  
**planche à neige alpine** n. f.  
**surf des neiges alpin** n. m.  
**planche à neige alpine** n. f.  
**surf des neiges alpin** n. m.  
**andrecht** n. m.  
Note : D'après le nom de l'inventeur du saut Andrecht, planchiste à roulettes.



**B** *backside air*  
*backside position*  
*backside rotation*  
*backside turn*

**saut sur mur côté talons** n. m.  
**position en appui talons** n. f.  
**rotation côté dos** n. f.  
**virage en appui orteils** n. m.

*backside wall*

**mur côté talons** n. m.  
**mur de dos** n. m.

*big air*

**grand saut** n. m.

*binding*

**fixation** n. f.

*bone, to*

**sauter jambe tendue** loc. v.



**C** *caballerial*

**caballérien** n. m.  
Note : *Caballerial* est un mot-valise formé à partir du nom de l'inventeur du saut, Steve Caballero, et de *aerial*. Le terme *caballérien* emprunte le même processus et est formé de **Caballero** et de **aérien**.

*camber*

**cambrure** n. f.  
**cambre** n. m.  
**cambré** n. m.

*canadian bacon*

**bacon canadien** n. m.

*carved turn*

**virage coupé** n. m.  
**virage en conduite coupée** n. m.

*coping*

**arête** n. f.

*counter-rotation*

**contre-rotation** n. f.

**D** *down-unweighting*  
*down-up motion*

**allègement par flexion** n. m.  
**flexion-extension** n. f.

**E** *edge*  
*edge change*  
*edging*  
  
*effective edge length*

**carre** n. f.  
**changement de carre** n. m.  
**prise de carre** n. f.  
**mise sur la carre** n. f.  
**longueur de carre de contact** n. f.  
**carre de contact** n. f.

*elguerial*

**elguérien** n. m.  
Note : *Elguerial* est un mot-valise formé à partir du nom de l'inventeur du saut, Eddie Elguera, et de *aerial*. Le terme *elguérien* emprunte le même processus et est formé de **Elguera** et de **aérien**.

*extension*

**extension** n. f.  
**allongement** n. m.

**F** *flat bottom*

**fond** n. m.

*flexion*

**plat** n. m.  
**flexion** n. f.  
**compression** n. f.

*freeriding*

**planche à neige tout-terrain** n. f.  
**surf des neiges tout-terrain** n. m.

*freeriding board*

**planche à neige tout-terrain** n. f.  
**planche polyvalente** n. f.  
**surf des neiges polyvalent** n. m.

*freestyle board*

**planche à neige acrobatique** n. f.  
**surf des neiges acrobatique** n. m.

*freestyle snowboarding*

**planche à neige acrobatique** n. f.  
**surf des neiges acrobatique** n. m.

*fresh fish air*

**fraîchin** n. m.  
Note : Le sens premier de *fraîchin* en français est du poisson frais ».

*front foot*

**pied avant** n. m.

*front hand*

**main avant** n. f.

*frontside air*

**saut sur mur côté orteils** n. m.

*frontside position*

**position en appui orteils** n. f.

*frontside rotation*

**rotation côté face** n. f.

*frontside turn*

**virage en appui talons** n. m.

*frontside wall*

**mur côté orteils** n. m.  
**mur de face** n. m.

**G** *garland*

**guirlande** n. f.  
**feston** n. m.

*goofy*

**planchiste pied droit devant** n. m. ou f.  
**surfeur pied droit devant** n. m.  
**surfeuse pied droit devant** n. f.

*grab*

**prise de planche** n. f.

**H** *haakon flip*

**haakon** n. m.  
Note : D'après le nom de l'inventeur du saut, Terje Haakonsen, planchiste norvégien champion de demi-lune dans les années 1990.

*halfpipe*

**demi-lune** n. f.  
**piste de demi-lune** n. f.

*halfpipe event*

**épreuve de demi-lune** n. f.  
**demi-lune** n. f.

*hard boot*

**botte rigide** n. f.  
**chaussure rigide** n. f.

*heel edge*

**carre côté talons** n. f.  
**carre talons** n. f.

*heel side*

**côté talons** n. m.

**I** *iguana air*

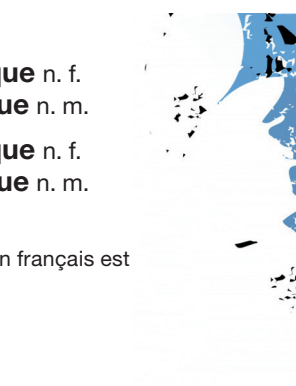
**iguane** n. m.

*indy air*

**indy** n. m.  
Note : D'après le nom de la compagnie *Independent Truck Company* (appelée aussi *Indy*), qui commanditait l'inventeur du saut, Duane Peters, planchiste à roulettes.

*inverted aerial*

**figure aérienne renversée** n. f.  
**figure aérienne inversée** n. f.



**J** *japan air* japonais n. m.  
*jib park* parc de rails n. m.



**L** *landing* réception n. f.  
*lip* crête n. f.  
*lip trick* sommet du mur n. m.  
figure sur crête n. f.  
figure sur le sommet du mur n. f.

**M** *melonchollie air* mélancolique n. m.  
*method air* méthode n. m. ou f.  
*mosquito air* Note : On peut dire *un méthode* par référence au mot *saut*, qui est sous-entendu.  
*mute air* moustique n. m.  
mutique n. m.  
Note : D'après le surnom de l'inventeur du saut, Chris *Mutey* Weddle, planchiste à roulettes réputé pour être peu bavard.

**N** *nose* spatule n. f.  
*nose bone* nez n. m.  
*nose grab* posture jambe avant tendue n. f.  
*nuclear air* prise de spatule n. f.  
*parallel giant slalom* nucléaire n. m.  
slalom géant p-arallèle n. m.  
épreuve de slalom géant parallèle n. f.  
*plate binding* fixation à plaque n. f.  
fixation rigide n. f.  
*platform* plateforme n. f.  
banquette n. f.

**R** *rear foot* pied arrière n. m.  
*rear hand* main arrière n. f.  
*rebound unweighting* allègement grâce au rebond n. m.  
*regular* planchiste pied gauche devant n. m. ou f.  
surfeur pied gauche devant n. m.  
surfeuse pied gauche devant n. f.  
*roast beef air* rosbif n. m.  
*rocket air* roquette n. m. ou f.  
Note : On peut dire *un roquette* par référence au mot *saut*, qui est sous-entendu.  
*rodeo flip* rodéo n. m.  
*rotation* rotation n. f.  
pivotement n. m.  
Note : 180°, 360°, 540°, etc. Les rotations se disent en français : *cent quatre-vingts (degrés)*, *trois cent soixante (degrés)*, *cinq cent quarante (degrés)*, etc.

**S** *seatbelt air* bandoulière n. m. ou f.  
Note : On peut dire *un bandoulière* par référence au mot *saut*, qui est sous-entendu.  
*side wall* côté du mur n. m.  
*sliding turn* virage glissé n. m.  
virage en conduite glissée n. m.  
virage dérapé n. m.  
*snowboard* planche à neige n. f.  
surf des neiges n. m.  
*snowboard cross* cross en planche à neige n. m.  
épreuve de cross en planche à neige n. f.  
épreuve de cross en surf des neiges n. f.  
course d'obstacles en planche à neige n. f.  
*snowboarder* planchiste n. m. ou f.  
surfeur des neiges n. m.  
surfeuse des neiges n. f.  
*snowboarding* planche à neige n. f.  
surf des neiges n. m.  
*snowpark* parc de planche à neige acrobatique n. m.  
parc de surf acrobatique n. m.  
*soft binding* fixation à coque n. f.  
fixation souple n. f.  
*soft boot* botte souple n. f.  
chaussure souple n. f.  
*stale fish air* défraîchi n. m.  
*stance* position n. f.  
*steering* conduite n. f.  
*step-in binding* fixation à chaussage automatique n. f.  
*switch riding* marche arrière n. f.  
conduite à reculons n. f.

**T** *tabletop* pyramide n. f.  
*tail* talon n. m.  
queue n. f.  
*tail bone* posture jambe arrière tendue n. f.  
*tail grab* prise de talon n. f.  
*taipan air* taïpan n. m.  
*terrain unweighting* allègement grâce au relief n. m.  
*toe edge* carre côté orteils n. f.  
*toe side* côté orteils n. m.  
*transition* zone de transition n. f.  
courbe de transition n. f.  
creux n. m.  
*traverse* traversée n. f.  
*turn* virage n. m.

**U** *unweighting* allègement n. m.  
*up-unweighting* allègement par extension n. m.

**V** *vertical* partie verticale n. f.  
verticale n. f.

**W** *wall* mur n. m.  
*wedeln* paroi n. f.  
godille n. f.



Le grand dictionnaire terminologique

[www.oqlf.gouv.qc.ca](http://www.oqlf.gouv.qc.ca)

Office québécois de la langue française

Québec

